

ГЕОКУЛЬТУРНЫЕ ПРОСТРАНСТВА И КОДЫ КУЛЬТУР СТРАН АЗИИ И АФРИКИ

УДК 39

Образы британских бангладешцев и этнокультурное пространство Лондона в современных британских романах (на примере произведений Зэди Смит и Тарквина Холла)

О. Н. Меренкова

Музей антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН,
Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 3

Для цитирования: Меренкова О. Н. Образы британских бангладешцев и этнокультурное пространство Лондона в современных британских романах (на примере произведений Зэди Смит и Тарквина Холла) // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика. 2022. Т. 14. Вып. 4. С. 716–727. <https://doi.org/10.21638/spbu13.2022.410>

Актуальной темой британского романа начала XXI в. становится интенсивно меняющееся городское мультикультурное пространство Лондона, а также его обитатели. Этническое многообразие Лондона усиливается благодаря проживанию там различных национальных общин. Одна из наиболее заметных групп — британские бангладешцы. Анализируются два произведения: «Белые зубы» Зэди Смит (2000) и «Салам, Бриклейн: год в новом Ист-Энде» Тарквина Холла (2005). Романы написаны почти в одно время, но Лондон и его реалии представляются в них с разных ракурсов. Авторам удается сплести сложную сеть из жизненных историй семей мигрантов, иногда охватывающих не одно поколение. В центре повествований — британские бангладешцы, выходцы с Ямайки, польские евреи, беженцы из Афганистана и другие представители этнических групп, населяющие Лондон, в частности Ист-Энд. В романах рассматриваются острые проблемы адаптации мигрантов в британском обществе, а также трудности восприятия и сохранения культурного наследия предков у их детей, получающих образование в британских школах и усваивающих модели поведения сверстников-англичан, что становится трагедией для их более консервативных родителей. На основе реальных историй в произведениях представлена картина пестрого городского населения и то, как, по представлению и личному опыту авторов, проживают и взаимодействуют между собой представители различных групп британского общества: так назы-

ваемые коренные англичане, потомки бывших мигрантов, представители этнических меньшинств, выходцы из бывших колоний и др.

Ключевые слова: британские бангладешцы, мультикультурный Лондон, Зэди Смит, Тарквин Холл, новая английская литература, британский роман, мигранты.

Введение

Сложные социально-политические противоречия, возникшие на рубеже тысячелетий как в Англии, так и во всем мире, находят свое отражение в современных британских романах, которые можно рассматривать не только с позиции литературоведения, но и, что немаловажно, этнографии. В романах начала XXI в. авторы обращаются к наиболее значимым проблемам, обсуждаемым в британском обществе, в частности увеличению числа мигрантов в британском социуме, сложности самоидентификации их потомков и др. Претерпевают изменения понятия «английская нация», «английский», «англичане». В современных условиях также меняется роль английского языка и понимание «английской литературы». Этот термин трактуется британскими исследователями и как «литература на английском языке», и как «литература англичан». Еще в 1974 г. Э. Берджес писал: «Английская литература — это не только литература Англии или Британских островов, но и огромный, постоянно растущий корпус текстов, состоящий из произведений авторов, которые используют английский язык в качестве естественного средства коммуникации. Другими словами, “английский” в словосочетании “английская литература” относится не к национальности, но к языку» [1, р. 9].

К настоящему времени в Англии проживают тысячи мигрантов из бывших колоний. «Эти “новые англичане” привнесли с собой культурные архетипы своих народов, что проявляется на разном уровне и в различной степени гибридизированности их литературных произведений, которые очень трудно назвать традиционным текстом британского писателя» [2]. Этнографический анализ современных произведений, написанных в начале XXI в., позволяет обратить внимание на сложные процессы внутри британского общества. В статье анализируются роман «Белые зубы» Зэди Смит, получивший признание критиков и престижные британские литературные премии, а также автобиографический роман «Салам, Брик-лейн: год в новом Ист-Энде»¹ Тарквина Холла. Эта книга не удостоена в Великобритании столь же почетных премий, но рассматривается как более информативный этнографический источник, поскольку в ней писатель делится собственными наблюдениями за жителями Ист-Энда, чьи жизненные истории легли в основу романа.

Обитатели мультикультурного Лондона в романе Зэди Смит «Белые зубы»

Писательница Зэди Смит (Zadie Smith) родилась 27 октября 1975 г. в Лондоне. Ее мать Ивонна Бэйли (Yvonne Bailey) родом с острова Ямайка, а отец — англичанин Харви Смит (Harvey Smith). В настоящее время Зэди Смит проживает с мужем и детьми в Нью-Йорке, где занимается преподавательской деятельностью. В одном

¹ Роман не переведен на русский язык.

из интервью 2019 г. она называет себя «темнокожей британской писательницей, живущей в Нью-Йорке» [3].

Первые рассказы Зэди Смит опубликовала еще в Кембриджском университете, где училась по специальности «английская литература». В 1997 г. неоконченная рукопись романа «Белые зубы» была впервые представлена издательскому миру², а в 2000 г. книга стала бестселлером в Англии. В 25 лет создательница романа приобрела известность и признание британских критиков, а ее работа завоевала ряд престижных литературных наград.

Действие романа «Белые зубы» разворачивается в разные временные периоды с 1945 до 1992 г., повествовательная сюжетная линия ведется от имени нескольких персонажей, которые борются не столько с вызовами окружающего мира, сколько с собственными внутренними противоречиями, разрываясь между традициями прошлого и современными соблазнами, религиозными течениями и свободой нравов. Герои романа «Белые зубы» — обитатели мультикультурного Лондона: потомки выходцев из Бенгалии, с Ямайки, урожденные британцы, а также дети от смешанных браков. В центре повествования — две семейные пары и их дети: белый британец Альфред Арчибальд Джонс (Арчи) и его чернокожая жена, уроженка Ямайки Клара Боуден (затем следует история их дочери Айри), а также выходцы из Бенгалии — мусульмане Самад Миа Икбал и Алсана (затем история их сыновей Маджида и Миллата). В романе эпизодически упомянуты представители других этнических и религиозных групп.

Действие романа начинается с трагикомичной сцены: Арчи — разведенный белый британец сорока лет, едва зарабатывающий на жизнь, — решается на самоубийство — удушение парами бензина в припаркованной машине у индийского магазинчика. Однако и в этом герой не преуспел. Владелец магазина успевает обнаружить его машину и безжалостно гонит прочь, чтобы тот не «портил ему репутацию» [4, с. 16]. Бесцельно катаясь по городу, Арчи находит объявление: «Добро пожаловать на вечеринку в честь конца света, 1975». Сочтя это провидением, он заходит в дом, где встречает Клару, уроженку Ямайки, «красивую, как чернокожая богиня» [4, с. 29], на которой женится через полтора месяца знакомства. Этот брак одинаково видится им как «спасение», хотя Кларе всего девятнадцать, а Арчи — сорок семь.

Клара Боуден, избранница Арчи, родилась на Ямайке в 1956 г. Ее мать Гортензия принадлежала к «Свидетелям Иеговы» и истово верила в грядущий конец света, приход Спасителя и спасение истинно праведных. В 1972 г., когда Кларе исполнилось шестнадцать лет, она с матерью переехала в Англию. В католической школе Клару считали «странной», не столько из-за цвета кожи, сколько из-за приверженности к «Свидетелям Иеговы». Мать заставляла ее разносить по домам британцев листовки с призывами готовиться к концу света, что не прибавляло Кларе популярности. Если в детстве она, как и мать, верила в приход Спасителя и молилась о спасении для избранных, то в школе ее религиозность заглушили алкоголь и наркотики. Повзрослев, Клара решила «уйти от корней»: брак с Арчи, белым сорокасемилетним британцем, одновременно виделся ей и как спасение, и как отрыв от навязанной религии.

² Аукцион на право издания романа выиграл издательский дом «Хэмиш Гамильтон» (Hamish Hamilton).

Зэди Смит на примере брака Арчи и Клары описывает различные ситуации, которые демонстрируют, насколько могло быть оскорбительным в 1970-е годы отношение так называемых урожденных англичан к смешанным бракам. Все лондонские знакомые и коллеги Арчи — «настоящие англичане», узнав о его предстоящей свадьбе с чернокожей девушкой, отклонили разосланные им приглашения, а затем стали его избегать. Директор издательства, где он работал, запретил ему приходить вместе с Klarой на корпоративные вечеринки, объяснив это тем, что на Klarу, «красивую, но черную», заглядываются белые мужчины в присутствии своих жен, истинных английских леди (lady-wives). Это создает «неподобающую обстановку». По убеждению директора, Клара не может находиться в компании этих «истинных леди» (lady-wives), она им «не соответствует». Оскорбительные замечания Арчи выслушивает от коллег в адрес будущего ребенка: «Ребенок родится с голубыми глазами... но разве твоя жена не цветная?» [4, с. 76].

Так, после официального заключения брака Арчи и Клара становятся чужими в британском обществе. Их единственные друзья — семейная пара Самад Миа Икбал и Алсана. Раскрывая перед читателем историю дружбы британца Арчи и бенгальца Самада, Зэди Смит стремится выйти за рамки расовых предрассудков и доказать, что настоящими друзьями можно быть вне зависимости от цвета кожи, вероисповедания или места рождения. Арчи и Самад встретились в 1945 г., когда вместе несли воинскую службу. Из всего батальона они единственные остались в живых. После возвращения с войны их дружба еще больше окрепла.

В мирной жизни оба приятеля не преуспели. Арчи устроился в небольшое издательство, а однорукий Самад — официантом-разносчиком в мелкий индийский ресторан. Самад женился на Алсане по стовору, согласно традициям. Девушке, выросшей в уважаемой бенгальской семье, изучавшей английскую историю, после свадьбы пришлось дома работать без отдыха на швейной машинке, обеспечивая себя и мужа. Алсана восприняла свой приезд в Англию и навязанное замужество как падение.

Проживая по соседству, Алсана и Клара стали чаще видеться, сильнее их сблизили разговоры о беременности (обе были в положении). Подруги обсуждали отношения между мужчинами и женщинами в браке, сравнивая традиционное мировоззрение, то, что они видели в своих семьях, с тем, что им довелось увидеть уже в Англии. В этих беседах писательница раскрывает их сильные характеры, подчеркивая радость от обретения свободы выбора, ведь они сами решают, каких норм и правил будут придерживаться в семейной жизни.

Продолжение сюжетной линии — рассказ о том, как складываются судьбы уже подростков детей этих пар. Айри — дочь Арчи и Клары, Маджид и Миллат — сыновья-близнецы Самада и Алсаны — из малышей превращаются в подростков, ищущих себя в лондонском социуме. Маджид в девять лет, желая ближе общаться со своими белокожими одноклассниками, просит называть себя Марком Смитом, он хочет принадлежать другой фамилии, не быть Икбалом, чтобы его отец «был доктором, а не одноруким официантом, чтобы у стен дома росли цветы, а не кучи чужого мусора». Однако для его отца, Самада, «корни» — «семейная история», она имеет огромное значение. Самад, переживая за судьбу подрастающих сыновей, теряя над ними родительский контроль, после мучительных раздумий втайне от жены отправляет старшего сына Маджида к родственникам в Бангладеш, подальше

от разлагающего влияния Лондона, надеясь, что на родине тот впитает традиции и моральные устои, которые он считает правильными.

Это решение оказывается губительным для семьи. Алсана не может простить мужу такое горе, поскольку в ее представлении жители Бангладеш «живут под дамокловым мечом какого-либо стихийного бедствия» [4, с. 224]. Младшего сына Миллата Самад оставляет учиться в Англии, но постоянно сравнивает его со старшим, которого считает намного умнее и лучше. Миллат, вопреки отцу, приобрел в школе среди сверстников репутацию отчаянного заводилы: он первый в классе стал курить и пить, а в тринадцать лет получил и опыт половой жизни. Так Самад потерял связь с обоими сыновьями. «Пропасть пролегла уже не только между отцами и детьми, старыми и молодыми, местными и иммигрантами — пропасть была между теми, кто сидел тихо и кто пускался во все тяжкие» [4, с. 230].

Проблемы вседозволенности в британских школах, упоминаемые Зэди Смит (беспорядочные половые связи, курение марихуаны, подростковая преступность), схожим образом раскрываются в более раннем романе «Будда из пригорода» Ханифа Курейши (1990). В этой книге повествуется о взрослении и обретении жизненного опыта, включая сексуальный, молодого человека из смешанной семьи (англичанки и индийца-мусульманина) Карима Эмира [5, с. 233], считающего себя англичанином по происхождению и по крови. Однако общество принимает его за «эдакий забавный гибрид двух древних культур» [6, с. 1]. «Переходный характер этнокультурной идентичности главного героя романа Х. Курейши “Будда из пригорода” Карима подчеркивается его представлениями о возможностях “плавильного котла” мультикультурного мегаполиса, в котором герой испытывает желание раствориться» [7]. Как и у Зэди Смит, в романе Х. Курейши встречается немало описаний любовных походов подростков, сцен употребления ими наркотиков, приправленных рассуждениями о собственной идентификации и месте в британском социуме.

Зэди Смит в романе «Белые зубы» обращает внимание читателя на проблемы идентификации подростков со своими «корнями», им сложно понять свое место в Англии. Однажды директор школы застаёт Айри, Миллата и их одноклассника Джошуа Чалфена за курением марихуаны. В качестве наказания и социального эксперимента он решает отправить Айри и Миллата в дом к «благополучному» семейству Чалфенов в надежде, что те поспособствуют воспитанию у подростков новых интересов взамен дурных наклонностей. Джойс Чалфен, исследовательница и писательница на тему генетики у растений, а ее муж Маркус — ученый-экспериментатор, занимающийся выведением генетически запрограммированной мыши будущего. Даже собственное семейство они воспринимают как «удачный эксперимент», используя свою фамилию как имя нарицательное: «Нет семьи счастливее, нет более Чалфенской семьи» [4, с. 333]. Джойс с ее талантом садовода-генетика видит в присланных ей на перевоспитание подростках новый материал для научного наблюдения. Она сравнивает их с растениями, за которыми нужен особый уход, чтобы они правильно развивались.

Эксперимент Чалфенов отчасти удался. Айри стала помощницей-секретарем Маркуса Чалфена, однако Миллата перевоспитать не удалось. В конечном итоге он попал под влияние религиозной группировки, именующей себя «Крепкое единство воинов исламского народа (КЕВИН)». Эксперимент Самада провалился: Маджид,

его старший сын, вернулся из Бангладеш образованным англофилом, обожающим все, что связано с Англией. Он абсолютно не воспринял традиции Бангладеш, его не заинтересовали ни культура, ни религия «исторической родины предков». Маджид идентифицировал себя скорее как англичанин, нежели бангладешец. Он пришел в восторг, узнав об эксперименте Маркуса Чалфена по выведению генетически запрограммированной мыши будущего (Future Mouse).

Миллат, его младший брат, напротив, с группировкой КЕВИН отчаянно стремился сорвать этот эксперимент, который должен был пройти публично в зале научного института. В финале романа эксперимент сорван. Миллат стреляет в Маркуса Чалфена и его старого ученого-наставника, Арчи с армейской сноровкой бросается под выстрел. Пуля, попав в него, рикошетом отлетает по контейнеру с мышью, освобождая ее. Несмотря на развернувшуюся драму, все участники живы. В качестве эпилога к роману Зэди Смит кратко повествует о дальнейших судьбах персонажей. Айри в поиске своей идентичности и «корней» признает, что не чувствует себя принадлежащей британскому социуму. Она отчаялась найти нейтральное место в Лондоне, где неважно, кто ты и откуда родом. У Айри после случайной связи с Маджидом и Миллатом рождается дочь, позднее она выходит замуж за Джошуа Чалфена. Не найдя свое место в Англии, она с дочкой, мужем и бабушкой Гортензией возвращается на Ямайку искать себя, веру и «корни». Маджид и Миллат остаются в Англии.

Сгущая краски в бесконечном противостоянии «отцы — дети», «инкультурация — приверженность традициям», «религиозность — свобода нравов», Зэди Смит рисует пеструю картину мультикультурного Лондона второй половины XX в., где дети бывших мигрантов, даже родившись, получив образование и прожив несколько десятилетий в Англии, так и остаются «чужими». Для них до сих пор актуальны проблемы собственной идентификации: они постоянно находятся в поиске своего места в британском обществе, то возвращаясь к религии предков, то полностью отказываясь признавать себя потомками мигрантов, некогда приехавших на трудовые заработки. Название романа «Белые зубы» представляется неоднозначным, допускающим несколько вариантов толкования. Тема «белых зубов» и «корней» проходит через все повествование. Зэди Смит, рассказывая о книге, пояснила, что «зубы» в романе имеют для нее метафорическую связь с традициями, «корнями». Другой образ, связанный с «белыми зубами», вызывает ассоциации с идеальной белозубой западной улыбкой — неискренней, ради выгоды, а не от сердца. Эта метафора заставляет ряд исследователей полемизировать на тему правильности восточных традиций и ложности западных ценностей. Еще один вариант толкования названия отсылает нас к идее «белых зубов» как единственного общего признака, который объединяет всех героев романа, невзирая на различия в их происхождении, вере, месте проживания. Роман построен на множестве противопоставлений: «белые — черные», «мигранты — англичане», «религиозность — свобода нравов», «наука — радикализм». Неудивительно, что это произведение, затрагивающее такое разнообразие острых социальных проблем, не могло остаться незамеченным исследователями — этнографами, литературоведами, социологами и лингвистами.

«Салам, Брик-лейн: год в новом Ист-Энде»: бангладешская община в Лондоне глазами британца

Тарквин Холл родился в 1969 г. в Лондоне, но большую часть жизни провел вдали от Англии. Выбрав профессию репортера, он работал в Америке, Индии, Пакистане, Кении и Турции. Статьи Тарквина Холла опубликованы в известных британских изданиях: «Таймс», «Дейли Телеграф», «Обсервер», «Нью Стейтсмен». Автобиографический роман «Салам, Брик-лейн: год в новом Ист-Энде» издан в 2005 г. Холл прожил год в этом районе, наблюдая за жизнью его обитателей, подмечая особенности их взаимодействия с земляками внутри общины и представителями остальной части британского общества. В основу романа легли реальные истории мигрантов, как недавно прибывших в Англию, так и тех, кто прожил в ней несколько десятилетий и уже считает себя «настоящими британцами».

Действие романа начинается с выбора жилья. После долгих лет работы в Южной Азии Тарквин Холл возвращается в Лондон и решает арендовать квартиру, но ему не хватает средств. Тогда ему попалось объявление о «просторной студии» на Брик-лейн, которая в действительности оказалась запущенным чердаком под протекающей крышей. Хозяин «студии», бангладешец мистер Али, проживает в Англии более тридцать лет. Он предприимчивый бизнесмен: сдает комнаты под крышей, держит магазин одежды, в подвале которого организована нелегальная швейная мастерская, где его земляки — мигранты из Бангладеш — целыми днями в духоте за мизерную плату шьют одежду. Мистер Али считает себя благодетелем: «Они готовы руки и ноги отдать, чтобы только работать у меня. Это ведь возможность, так вот» [8, р. 18]. Большое семейство и сам мистер Али обитают в доме с тремя спальнями и террасой. Все они родом из Силхета, как и 99 % обитателей Ист-Энда. «Среди общины в пятьдесят тысяч человек едва ли нашелся бы один, с кем они не были бы связаны родством» [8, р. 74].

Тарквин Холл остался в «студии» у мистера Али. Его соседи почти все мигранты или беженцы: еврейка Сэйди, живущая на пособие для безработных, афганец Гуль Мухаммад, беженцы из Косово Большой Саша и Маленький Саша. Другие колоритные персонажи в романе: бангладешец Чалки — торговец контрабандными карпами; Шаик и Максуд, сумевшие организовать службу такси, не имея ни одной машины; Назиз, юноша с трудной судьбой, стремящийся получить образование, чтобы вырваться из Ист-Энда.

Вскоре к Тарквину Холлу приезжает невеста — Ану Ананд, американка, родившаяся в Индии. Ее не смутили бытовые трудности тесной студии, но кошмаром стали ежедневные звонки «индийской» тетушки миссис Сури, настаивающей на личной встрече и донимающей девушку разговорами о том, что англичанин ей в мужа не годится и стоит выбрать кого-то более «подходящего». Ану с Холлом отправились на встречу с «тетушкой» в Ньюхэм — район к востоку от Тауэр-Хамлетса, где в ряд выстроились магазинчики и лавки, принадлежащие пакистанцам и пенджабцам, торгующим украшениями и сари по последней моде из Бомбея и Карачи. Миссис Сури под пристальными взглядами дюжины родственниц устроила проверку Холлу, а затем обязала пару обратиться за разрешением на брак к родителям Ану. Она убеждала девушку остаться у нее в доме, поскольку сочла неподобающим, чтобы та находилась под одной крышей с мужчиной до свадьбы. Миссис

Сури всячески пыталась продемонстрировать паре, что их «брак наверняка закончится катастрофой» [8, p. 120]. Устав от оскорбительных наставлений, Холл и Ану отправились пить виски в паб. Ану призналась, что ей стыдно за подобную проверку. «Индия — это единственное место, где она чувствовала себя дома, поскольку там люди принимали ее и как индианку, и как американку» [8, p. 120]. В Англии Ану чувствовала себя некомфортно, но все же она осталась жить с Холлом в съемной комнате на Брик-лейн.

Среди прочих историй на страницах романа особо выделены диалоги Холла и Актара, уроженца Западной Бенгалии, социального антрополога. Тот получил высшее образование в Англии, много путешествовал по Средней Азии и Ближнему Востоку, а когда вернулся в Лондон, то отметил с позиции исследователя, насколько изменилось городское пространство: «Если бы сорок лет назад кто-нибудь предсказал, что к рубежу веков в Ист-Энде будут проживать шестьдесят тысяч силхетцев, что район Тауэр-Хамлетс получит имя Банглатаун, думаю, я бы не поверил. Непостижимо, что британцы, управлявшие такой мощной империей, позволили поселиться в стране такому количеству иммигрантов» [8, p. 155]. Наблюдая за жизнью обитателей Банглатауна, Тарквин Холл отметил, что большинство из них — выходцы из округа Силхет. «У силхетцев огромные семьи. Традиционно они живут рядом друг с другом. Банглатаун как большая деревня. Здесь все либо родственники, либо знакомые» [8, p. 157].

В романе перед читателем разворачиваются живые истории обитателей Ист-Энда, из них складывается образ современного Банглатауна, района, населенного иммигрантами, покинувшими историческую родину по разным причинам. Мистера Али еще юношей в Лондон отправил отец, верящий в миф о «земле обетованной, где деньги растут на деревьях» [8, p. 157]. Он первый в семье получил хоть какое-то образование, поскольку его отец и дядя были убеждены, что это пустая трата времени, и заставляли его работать в семейных магазинчиках. Ему удалось с течением времени открыть собственный бизнес и жениться, но возвращаться в Бангладеш он не желает, поскольку знает, что там «если ты нашел работу, то все остальные бросают свою и садятся тебе на шею» [8, p. 78].

Молодому бангладешцу Назизу, завсегдаю библиотеки Уайтчепел, в детстве отец тоже не давал учиться в школе, запирали дома, отнимали учебники. Его мать не смела за него заступиться. История брака его родителей печальна. Первую жену отец довел до самоубийства. Мать Назиза — вторая жена отца, ее выдали замуж за него, когда тот был уже в возрасте. Ей не с кем было общаться, ее пугала враждебность британцев, ненавидящих мигрантов. Единственной разрешенной книгой в доме Назиза был Коран, хотя отец не мог его прочесть. В двенадцать лет отец отправил сына работать в магазин сумок по десять часов в день, все заработанные деньги отнимал. Когда приходили из полиции проверить, почему Назиз не в школе, отец отвечал, что отправил сына к родне в Силхет. В итоге Назиз присоединился к банде, которая занималась мелким воровством по всему Ист-Энду. В одной потасовке его ранили ножом в грудь, а после лечения отправили в тюрьму. Единственное, что спасло Назиза, — чтение. В двадцать лет юноша вышел из тюрьмы, смог найти в себе силы закончить школу. В образовании Назиз видел единственную возможность вырваться из дома и удушающего его Ист-Энда, занять достойное место в британском обществе.

Не менее трагичными в романе представляются и истории беженцев: Гуль Муххамада из Афганистана, Большого и Маленького Саша из Косово. Гуль Муххамад поначалу казался Холлу суровым исламским фундаменталистом, но оказалось, что он прибыл в Англию на поиски брата Хамидуллы, который исчез три года назад, отправившись нелегальным путем на заработки. Он сдружился с такими же беженцами, Большим Сашей и Маленьким Сашей из Косово. Они покинули страну, спасаясь от нападения сербов. Их родные и близкие были убиты, а их захватили в плен и пытали, чтобы узнать, где скрываются войска сопротивления (Kosovo Liberation Army). Всем троим, чтобы выжить в Ист-Энде, приходилось братья за любую работу. Холл описывает случаи, когда вновь прибывшим мигрантам англичане в лицо выкрикивали угрозы и оскорбления: «Вы в Британии не нужны. Вы получаете британскую работу, жилье и деньги налогоплательщиков. Уезжайте домой!» [8, р. 90].

Тарквин Холл, помимо описаний собственной биографии и жизненных историй мигрантов и беженцев, приводит в книге размышления о том, кого теперь можно назвать «настоящими англичанами» и что такое «английскость». Несмотря на то что в настоящее время местность вокруг улицы Брик-лейн известна под именем Банглатаун, а уличные указатели в этом районе продублированы на двух языках (английском и бенгальском), живущие там бангладешцы, прибывшие преимущественно из округа Силхет, всего лишь новая волна мигрантов, сменявших друг друга в районе Ист-Энд на протяжении долгих лет. В XVII в., спасаясь от преследования католиков, сюда прибыли гугеноты, а французский язык стал преобладать в этом районе [9, с. 334]. В XIX в. им на смену пришли евреи, а французскую речь сменил разговор на идиш. Уже в середине XIX в. в Ист-Энд стали прибывать первые силхетцы, служившие на торговых судах Ост-Индской компании. В настоящее время только в Ист-Энде бангладешцев (в частности, силхетцев) насчитывается более 80 тыс. чел. В этом районе, кроме бангладешцев, можно увидеть множество мигрантов и беженцев и из других стран: афганцев, бирманцев, китайцев, нигерийцев, сингалов, а также выходцев из Литвы и Косово.

Роман Холла служит своего рода напоминанием о том, что каждая «волна иностранцев», когда-либо прибывавшая на территорию современной Британии, внесла свой культурный вклад в то, что в настоящее время исследователи пытаются определить, как «истинно английское» и выявить некие культурные маркеры, идентифицирующие «настоящих англичан». Очевидно, что бангладешцы стали неотъемлемой частью британского общества. Многие из них стараются приспособиться к непривычным для них условиям окружающей жизни, но при этом и сами мигранты привносят новые культурные особенности, к которым постепенно привыкает британское общество [10, с. 105].

Заключение

Новая английская литература предлагает обширный материал для понимания событий Новейшей истории и современных этнических процессов. Многослойное городское пространство порождает проблемы, связанные с сохранением национальной идентичности у многих выходцев из бывших колоний, прибывших в Англию, а также трудности инкультурации у их потомков.

В романах «Белые зубы» и «Салам, Брик-лейн: год в новом Ист-Энде» Лондон представлен как мультикультурное пространство, где есть районы, чьи жители, выходцы из бывших колоний, а также их потомки, попав в европейскую среду, не спешат к ней адаптироваться, а, наоборот, чувствуют свою обособленность, сохраняют культурные обычаи и традиционную обрядность, а также не спешат отказываться от родного языка, хотя их дети учатся в английских школах вместе со сверстниками. Роман «Салам, Брик-лейн: год в новом Ист-Энде» в полной мере может послужить этнографическим источником, поскольку Тарквин Холл использовал прием «включенного наблюдения», собирая материал, который позднее стал основой для книги. Несмотря на то что роман не получил высоких наград британских критиков, в отличие от романа «Белые зубы» Зэди Смит, тем не менее в нем с большей степенью реалистичности приведены биографические истории людей, которые населяют Брик-лейн — сердце Банглатауна, города, спрятанного в большом мегаполисе.

Роман Зэди Смит «Белые зубы» с учетом специфики литературного жанра также может рассматриваться в качестве достоверного этнографического источника. Писательница утверждает, что персонажи ее произведений не полностью вымышлены, в них есть много собирательных образов, так или иначе срисованных с реальных людей, а события, разворачивающиеся в романе, вполне могли иметь место в реальности. Роман Зэди Смит наполнен множеством этнографических деталей. Ее персонажи — представители различных этносов, верований, возрастов, поколений. Они перемешаны в огромном Лондоне и ищут в нем свое место. Для кого-то, как для Айри, важно найти «нейтральное место», чтобы жить без давления прошлого своих предков, кому-то вполне комфортно жить в муниципальной квартире на пособие от государства (отец Клары), кто-то стремится получить образование и шагнуть на более высокий социальный уровень (Маджид), а кто-то, запутавшись в собственной идентичности, ищет опору в религии (Миллат). Каждый из персонажей имеет собственный голос и точку зрения, а то, как писательнице удалось сплести их воедино, еще раз обращает внимание на происходящие в современном британском обществе споры о мультикультурализме, когда политики призывают общество к терпимости и диалогу, а общество продолжает жить по собственным законам, напоминая «пестрое лоскутное одеяло», каждый кусочек которого уникален.

В рассмотренных романах Лондон представлен как «большой кипящий котел», наполненный самыми разнообразными ингредиентами: в нем до сих пор происходит интенсивное смешение людей, поколений, мировоззрений, традиций, культур. Здесь также замешаны проблемы самоидентификации, которые наиболее остры для детей мигрантов, мечущимися между культурным наследием родителей и окружающим социумом. Они учатся в английских школах, зачастую знают английский лучше своих родителей, многие из которых приезжали в Англию, совсем не зная языка. Дома родители рассказывают им о правилах и нормах, которые были приняты у них на родине.

В бангладешской общине в Англии до сих пор практикуют браки по договоренности, хотя на примере британских сверстников молодые люди видят и другие модели поведения (свободный самостоятельный выбор партнера, внебрачные половые связи, смешанные браки и т. д.). Смешанные браки между представителями

разных этнических групп (в частности, между белыми британцами и мигрантами), которые еще в 1970-е годы в Англии воспринимались самими британцами неодобрительно, в настоящее время не являются исключением, а постепенно становятся нормой, о чем свидетельствуют биографии авторов романов: темнокожая британка Зэди Смит замужем за ирландским писателем и поэтом Николасом Лэйдом, а Тарвин Холл, британец по происхождению, женат на Ану Ананд, американке, родившейся в Индии.

Литература

1. *Burges A.* English literature. London: Longman, 1974. 278 p.
2. *Сидорова О. Г.* Британский постколониальный роман последней трети XX в. в контексте литературы Великобритании: автореф. ... д-ра филол. наук. М., 2005.
3. Смит Зэди: Действие моего следующего романа будет разворачиваться в Москве // Читаем вместе. Навигатор в мире книг. 23.09.2019. URL: <http://chitaem-vmeste.ru/zvyozdy/interviews/zedi-smit-dejstvie-sleduyushhego-moego-romana-budet-razvorachivatsya-v-moskve> (дата обращения: 16.02.2022).
4. *Смит З.* Белые зубы / пер. с англ. М. Мельниченко, О. Качановой. М.: Эксмо, 2018. 576 с.
5. *Котин И. Ю.* Индийский текст в романе Ханифа Курейши «Будда из пригорода» // Зографский сборник. Вып. 3. СПб.: МАЭ РАН, 2013. С. 224–238.
6. *Курейши Х.* Будда из пригорода / пер. Д. Крупской. М.: Иностранка, 2002. 134 с.
7. *Толкачев С. П.* Мультикультурный аспект современного английского романа: автореф. ... д-ра филол. наук. М., 2003.
8. *Hall T.* Salaam Brick Lane: A Year in the New East End. Manchester: John Murray Publishers, 2005. 270 p.
9. *Меренкова О. Н., Котин И. Ю.* Моника Али и ее взгляд на Брик-лейн: проблемы адаптации британских бангладешцев // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика. 2021. Т. 13, вып. 3. С. 331–344.
10. *Меренкова О. Н., Котин И. Ю.* Бангладешцы в Лондоне: этноконфессиональная группа в мультикультурном мегаполисе. СПб.: МАЭ РАН, 2016. 244 с.

Статья поступила в редакцию 4 марта 2022 г.,
рекомендована к печати 15 сентября 2022 г.

Контактная информация:

Меренкова Ольга Николаевна — канд. ист. наук; onyx@kunstkamera.ru

Images of British Bangladeshis and the Ethno-cultural Space of London in Modern British Novels on the Example of the Works of Zadie Smith and Tarquin Hall

O. N. Merenkova

Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera)
of the Russian Academy of Sciences,
3, Universitetskaya nab., St Petersburg, 199034, Russian Federation

For citation: Merenkova O. N. Images of British Bangladeshis and the Ethno-cultural Space of London in Modern British Novels on the Example of the Works of Zadie Smith and Tarquin Hall. *Vestnik of Saint Petersburg University. Asian and African Studies*, 2022, vol. 14, issue 4, pp. 716–727. <https://doi.org/10.21638/spbu13.2022.410> (In Russian)

The actual theme of the British novel of the beginning of the 21st century becomes an intensively changing urban multicultural space of London, as well as its inhabitants. The ethnic

heterogeneity of London is enhanced by the residence of various national communities there. One of the most notable groups is British Bangladeshis. The article analyzes two works: *White Teeth* by Zadie Smith (2000) and *Salam, Brick Lane: A Year in the New East End* by Tarquin Hall (2005). These novels were written almost at the same time, but London and its realities are presented in them from different angles. The authors manage to weave a complex web of life histories of migrant families, sometimes spanning more than one generation. Narratives focus on British Bangladeshis, Jamaicans, Polish Jews, refugees from Afghanistan and other ethnic groups living in London, in particular the East End. The novels deal with the acute problems of migrants' adaptation in British society, as well as the difficulties of perceiving and preserving the cultural heritage of their ancestors in their children who are educated in British schools and learn the behaviors of their English peers, which is a tragedy for their more conservative parents. On the basis of real stories, these works present a picture of a motley urban population and how, according to the ideas and personal experience of the authors, representatives of various groups of British society live and interact with each other: the so-called "native Englishmen", "descendants of former migrants", representatives of ethnic minorities, people from former colonies, etc.

Keywords: British Bangladeshis, multicultural London, Zadie Smith, Tarquin Hall, new English literature, British novel, migrants.

References

1. Burges A. *English literature*. London, Longman, 1974. 278 p.
2. Sidorova O. G. *British post-colonial novel of the last third of the 20th century in the context of British literature*. Dr. sci. Thesis. Moscow, 2005. (In Russian)
3. Smit Zedi. My next novel will be set in Moscow. *Chitaem vmeste. Navigator v mire knig*. 23.09.2019. Available at: <http://chitaem-vmeste.ru/zvyozdy/interviews/zedi-smit-dejstvie-sleduyushhego-moego-romana-budet-razvorachivatsya-v-moskve> (accessed: 16.02.2022). (In Russian)
4. Smit Zedi. *White teeth*. Rus. ed. Transl. by M. Melnichenko, O. Kachanova. Moscow, Eksmo Publ., 2018. 576 p. (In Russian)
5. Kotin I. Yu. Indian text in Hanif Kureishi's novel "The Buddha of Suburbia". *Zografskii sbornik*. Vol. 3. St Petersburg, MAE RAN Publ., 2013, pp. 224–238. (In Russian)
6. Kurejshi H. The Buddha of Suburbia. Rus. ed. Transl. by D. Krupskaja. Moscow, Inostranka Publ., 2002. 134 p. (In Russian)
7. Tolkachev S. P. *The Multicultural Aspect of the Modern English Novel*. Dr. Sci. Thesis. Moscow, 2003. (In Russian)
8. Hall T. *Salam Brick Lane: A Year in the New East End*. Manchester, John Murray Publishers, 2005. 270 p.
9. Merenkova O. N., Kotin I. Yu. Monica Ali and her view of Brick Lane: problems of adaptation of British Bangladeshis. *Vestnik of Saint Petersburg University. Asian and African Studies*, 2021, vol. 13, iss. 3, pp. 331–344. (In Russian)
10. Merenkova O. N., Kotin I. Yu. *Bangladeshis in London: An ethno-confessional group in a multicultural metropolis*. St Petersburg, MAE RAN Publ., 2016. 244 p. (In Russian)

Received: March 4, 2022
Accepted: September 15, 2022

Author's information:

Olga N. Merenkova — PhD in History; onyx@kunstkamera.ru